

УДК 94(47).03

UDC

DOI: 10.17223/18572685/42/3

ПИСЬМА ПАПЫ ИННОКЕНТИЯ IV К ДАНИИЛУ ГАЛИЦКОМУ И ВСЕМ ХРИСТИАНАМ РУСИ ОТ 3 МАЯ 1246 г. (булла «Cum is qui»): текст, перевод, комментарий*

А.В. Майоров

Санкт-Петербургский государственный университет
Россия, 199034, г. Санкт-Петербург,
Университетская набережная, 7/9
E-mail: a.v.maiorov@gmail.com
Scopus Author ID: 55092108400
Researcher ID: A-5985-2013
SPIN-код: 4584-2571

Авторское резюме

В статье изучается содержание посланий Римского папы Иннокентия IV к галицко-волынскому князю Даниилу Романовичу и всем христианам Руси на основании записей в ватиканских регестах, устраняются ошибки, допущенные при их публикации в Актах А.И. Тургенева (выполненных по этой публикации переводах на современные языки). Автор доказывает ошибочность распространенного в новейшей литературе мнения о наличии у князя Даниила второго христианского имени *Иоанн*. Опровергается также представление о том, что получателем буллы мог быть стародубский князь Иван Всеволодович. Устанавливается, что папская булла «Cum is qui» изначально существовала в двух вариантах: в виде окружного послания ко всем христианам Руси и частного послания к Даниилу Галицкому. Текст обоих вариантов буллы воспроизводится по подлинным записям в регестах Иннокентия IV, хранящихся в Ватиканском секретном архиве. Латинский текст документов сопровождают новый перевод на русский язык и комментарий.

Ключевые слова: Даниил Галицкий, Иннокентий IV, церковная уния, ватиканские регесты.

* Работа выполнена при финансовой поддержке СПбГУ, проект 5.38.265.2015.

LETTERS OF POPE INNOCENT IV TO DANIEL GALITSKY AND ALL CHRISTIANS OF RUSSIA OF MAY 3, 1246 (Bull Cum is qui): text, translation, commentary*

A.V. Maiorov

Saint Petersburg State University
7/9 Universitetskaya Nab., Saint Petersburg, 199034, Russia
E-mail: a.v.maiorov@gmail.com

Abstract

This paper studies the messages provided of the Pope Innocent IV to the Galician-Volyn Prince Daniel Romanovich and all Christians of Russia on the basis of records in the Papal regesta and eliminated errors in their publication in the Acts by Al Turgenev (performed by the publication translations on modern languages). The author proves the fallacy common in recent literature reviews on the presence of the Prince Daniel of the second Christian name *Ioann*. Also refutes the idea that the recipient of the bulls could be Starodub Prince Ivan Vsevolodovich. It is established that the papal bull «Cum is qui» originally existed in two versions: as a district message to all Christians of Russia and private messages to Daniel Galitsky. The text of both versions of the Bull reproduced on authentic records in the Regesta of Innocent IV, kept in the Vatican Secret Archives. The Latin text of the document accompanied by a new Russian translation and commentary.

Keywords: Daniil Galitsky, Innocent IV, Church Union, Papal regesta.

Список и издания буллы «Cum is qui»

Оригинал буллы, часто именуемой в литературе «Cum is qui» (по начальным словам ее текста в папских регестах), неизвестен и, вероятнее всего, утрачен еще в древности. О содержании документа ныне можно судить по нескольким архивным копиям, большая часть которых – поздние, а также печатным изданиям XVII–XIX вв. В них мы находим в основном лишь незначительные разночтения, не затрагивающие существа документа.

В научной литературе, прежде всего отечественной, булла известна по публикации в 1-м томе Исторических актов, собранных А.И. Тургеневым (1841 г.). Однако эта публикация выполнена не по оригиналам или древнейшим спискам, а по новейшим копиям, специ-

* The research has been supported by Saint Petersburg State University, Project 5.38.265.2015.

ально изготовленным по заказу и на средства высокопоставленного русского дипломата. Верность копий, снятых с папских регестов и других ватиканских документов, удостоверял граф Марино Марини, занимавший в 1815–1855 гг. пост префекта Ватиканского секретного архива. Собранные таким образом материалы были представлены императору Николаю I и затем по его распоряжению переданы в Археографическую комиссию для опубликования.

В результате деятельности Тургенева возникло несколько новых списков многих древних документов, не всегда соответствовавших оригиналам. Из археографических примечаний, сделанных А.Х. Востоковым (непосредственно готовившим к публикации Тургеневские акты), явствует, что издатель располагал тремя списками папской буллы «Cum is qui», адресованной королю Руси, и только в одном из них значилось имя Иоанн (*Joanni illustri Regi Russie Innocentius Episcopus servus servorum Dei*). Этот список, удостоверенный личной подписью М. Марини и скрепленный печатью ватиканского архива, был положен в основу публикации как наиболее исправный с точки зрения издателя.

В еще одном списке, полученном Тургеневым от Марини и также имевшемся в распоряжении Востокова, читается салютация без имени: «*Illustri Regi Russiae salutem et apostolicam benedictionem*». Наконец, в третьем списке, использованном при печатании Тургеневских актов, составленном аббатом Джамбаттистой Альбертранди для историка Адама Нарушевича и затем подаренном польским королем Станиславом Понятовским русскому посланнику в Варшаве Я.И. Булгакову, салютация русского короля имеет другой вид: «*Dilecto Filio Illustri Russiae Regi salutem*».

Копия, положенная Востоковым в основу публикации послания к светлейшему королю Иоанну, как явствует из сопровождающей текст документа археографической легенды, была снята с оригинала регестов третьего года понтификата Иннокентия IV ватиканского архива (An. III. Epist. 476). Однако обращение к этому оригиналу показывает, что интересующий нас документ не только не содержит указания имени «короля Руси», но и вообще не адресован последнему, поскольку представляет собой окружное послание понтифика «Ко всем верующим во Христа, находящимся в пределах Руси» (*Universis Christi fidelibus in Russiae partibus constitutis*).

Обширный текст этого послания помещен на л. 275 об. 21-го тома ватиканских регестов, под № 476 среди записей текстов общих посланий третьего года понтификата Иннокентия IV (Reg. Vat. Vol. 21. Fol. 275v. Nr. 476). Вместе с тем на том же листе в сильно сокращенном виде и без указания номера помещен близкий по содержанию, но не тождественный текст еще одного послания Иннокентия IV,

адресованного «светлейшему королю Руси» (*illustri regi Russiae*) с пометкой «то же самое» (*in eundem modum*). В этой записи также нет упоминания личного имени короля Руси.

Наличие пометы *in eundem modum* в начале текста, а также отсутствие номера записи показывают, что, вероятно, в силу близкого сходства двух «русских» посланий папы составитель регестов воспринимал их как разновидности одного и того же документа. Таким же образом решали дело и первые публикаторы буллы «*Cum is qui*», воспроизводя только один из вариантов текста документа (см.: Raynaldi 1667: Ad an. 1246. § 29; Turgenev 1841: 58–59. Nr. 65; Potthast 1875: 1025. Nr. 12097).

О существовании двух оригиналов, различающихся между собой только в последней части текста, свидетельствуют также материалы Архива Ордена доминиканцев. Их систематический сбор и публикация начались еще в XVII в., когда по запросу высшего руководства ордена были проведены специальные разыскания во всех провинциальных архивах и началось составление общеорденского буллариума. Тексты многочисленных исторических документов копировались, систематизировались и вносились в специальные архивные книги. Результатом этой работы стала публикация восьмитомного Буллариума Ордена доминиканцев (*Bullarium ordinis FF Praedicatorum*), начатая Томасом Риполлом в 1729 г.

В Буллариуме на разных листах помещены оба текста буллы «*Cum is qui*». Текст послания ко всем христианам Руси, помещающийся на л. 596 книги А орденского архива (*ex Arch. Ord. Lib. A. Fol. 596*), приведен полностью в том же виде, как и в ватиканских регестах (Ripoll 1729: 162. Nr. 139); за ним, на л. 598 (*Arch. Ord. Lib. A. Fol. 598*), помещался в сильном сокращении текст послания к королю Руси (Ripoll: 163. Nr. 140).

Оба текста содержались также в копии регестов Иннокентия IV, хранившейся в Королевском секретном архиве в Кенигсберге (*Königlichen Geheimen Archiv zu Königsberg*). Пространный текст послания ко всем христианам Руси по Кенигсбергскому списку опубликован Питером Отто фон Гётце (Goetze 1854: 171–172. Nr. 3). Как явствует из этой публикации, текст Кенигсбергского списка папских регестов полностью соответствует тексту регестов третьего года понтификата Иннокентия IV (ныне входящих в состав 21-го тома ватиканских регестов) и сохраняет общую с ним нумерацию документов. Из публикации Гётце также следует, что в кенигсбергской копии папских регестов имелся краткий текст послания к королю Руси, который исследователь публиковать не стал, ограничившись лишь упоминанием о нем (Goetze 1854: 19–20. Anm. 55).

Таким образом, о своей радости от «озарения сердец» в стремлении вернуться к «почитанию апостольского престола» и об отправке на Русь прусского епископа в качестве своего легата папа уведомлял не только «короля Руси», но и всех русских христиан, для чего было составлено два соответствующих послания.

В полученных Тургеневым от Марини копиях буллы «Cum is qui», вероятно, по недосмотру переписчика произошла замена адресатов: полный текст в виде окружного послания ко всем христианам Руси был представлен как текст частного послания к королю Руси. В результате при публикации Тургеневских актов несуществующий в ватиканских регестах полный текст послания к королю Руси был напечатан как основной текст буллы, а сам король Руси получил несуществующее имя *Иоанн* (Turgenev 1841: 58. Nr. 65). Эти же неточности повторяются в публикациях Венцеля и Поттхаста (Wenzel 1869: 211–212. Nr. 139; Potthast 1875: 1025. Nr. 12097).

Если напечатанный в Тургеневских актах текст буллы «Cum is qui» в виде послания к королю Руси хотя бы частично соответствует тексту ватиканских регестов и других ранних копий, то указанное в нем имя короля *Иоанн* не встречается ни в одном из известных нам ранних списков этого документа. Как уже отмечалось, этого имени нет в оригинале регестов Иннокентия IV, и данный факт нашел отражение уже в работе Одорико Райнальди, первым опубликовавшего документ во 2-м томе своего продолжения Церковной истории Цезаря Барония (Raynaldi 1667: Ad an. 1246. § 29). Как следует из публикаций Риполла и Гётце, личного имени короля Руси не значилось и в копиях, происходивших из Архива Ордена доминиканцев и Королевского секретного архива в Кенигсберге (Ripoll 1729: 162–163. Nr. 139–140; Goetze 1854: 171–172. Nr. 3).

Остается только догадываться, каким образом имя *Иоанн* оказалось в копии, заверенной Марини и предоставленной Тургеневу. По всей видимости, это произошло вследствие неудачных попыток произвольной реконструкции начального протокола некоторых древних актов (скопированных в папских регестах без точного соблюдения формуляра), опиравшейся на неверные исторические представления ватиканских архивистов первой половины XIX в.

После открытия в 1880 г. Ватиканского секретного архива для свободного доступа исследователей, когда началась систематическая работа по изучению и изданию папских регестов, постепенно были устранены многие ошибки, допущенные в прежних изданиях. Это касается в том числе и интересующей нас буллы. В сокращенном виде ее текст в соответствии с записями в ватиканских регестах был опубликован Эли Берже, впервые показавшим, что основной

текст документа представляет собой окружное послание папы ко всем христианам Руси, в сокращенном виде продублированный как послание к неназванному по имени русскому королю (Berger 1884: 271. Nr. 1817).

В последующих публикациях Яна Пташника и Атанасия Григория Великого, выполненных по записям ватиканских регестов, впервые воспроизведены оба варианта буллы «Cum is qui» как два особых исторических документа: окружное послание, оригинал которого предназначался, вероятно, для вновь назначенного папского легата на Руси архиепископа Альберта фон Зуербееера, и личное послание королю Руси. При этом в публикации Великого сокращенный текст последнего был восстановлен путем соответствующих заимствований из текста первого (Ptašnik 1914: 26–27. Nr. 43–44; Welykyj 1953: 28–31. Nr. 12–13).

В наиболее основательной на сегодняшний день публикации актов Иннокентия IV, относящихся к связям курии с христианским Востоком, подготовленной Папской комиссией по редактированию Кодекса канонического права Востока и выпущенных под редакцией Феодосия Галушинского и Мелетия Войнара, также приводятся оба интересующие нас документа (Haluščynskij, Wojnar 1962: 64–67. Nr. 26–26a).

В археографическом примечании публикаторы указывают, что в рукописи регестов послание Иннокентия IV к «светлейшему королю Руси» приведено без указания номера документа (Haluščynskij, Wojnar 1962: 67. Nr. 1). Впрочем, и публикация Галушинского – Войнара не лишена недостатков: окружное послание Иннокентия IV христианам Руси здесь ошибочно датировано 3 марта 1246 г. (Haluščynskij, Wojnar 1962: 64. Nr. 26).

Сколько имен у Даниила Галицкого?

Среди опубликованных в Тургеневских актах документов папы Иннокентия IV выделяется обширное послание, адресованное «светлейшему королю Руси Иоанну» (Joanni illustri Regi Russie) (Turgenev 1841: 58. Nr. 65). В письме папа пространно и красноречиво говорит о единстве церкви и об объединении усилий всех христиан в общей борьбе против татар. Выразив свою радость по поводу стремления русского короля «вернуться к почитанию апостольского престола и послушанию нам», папа сообщает об отправке на Русь «архиепископа Пруссии и Эстонии, легата апостольского престола, человека, особо близкого нашему сердцу, одаренного знанием наук, честного нрава, мужа зрелого совета, который поведает слова жизни и устно полнее сообщит вам, изложив волю нашу и наших собратьев».

Имя посылаемого на Русь папского легата в письме не названо. Вместе с тем в другом опубликованном в Тургеневских актах послании Иннокентия IV, датированном тем же днем и адресованном непосредственно вновь назначенному легату, читается имя получателя – Генрих: «досточтимому брату Генриху, архиепископу Пруссии, Ливонии и Эстонии, легату апостольского престола» (*venerabili Fratri Henrico Archiepiscopo Prussiae, Livoniae et Estoniae Apostolicae sedis Legato*) (Turgenev 1841: 56. Nr. 61).

Однако, как было показано в последующих публикациях документов Ватиканского секретного архива, в оригинале регестов Иннокентия IV имени прусского архиепископа и папского легата на Руси в адресованных ему буллах от 3 мая 1246 г. не значилось (Berger 1884: 272. Nr. 1819; Welykyj 1953: 31–32. Nr. 14–15; Haluščynskyj, Wojnar 1962: 68–69. Nr. 27–27a).

У исследователей не вызывает сомнений, что в действительности получателем этих посланий был архиепископ Альберт фон Зуербеер (ок. 1200–1272/1273) (Goetze 1854: 20. Anm. 53; Potthast 1875: 1025. Nr. 12093; Eubel 1913: 420 (Rigen nota 5); Soranzo 1930: 88; Ammann 1936: 254 f; Ammann 1948: 47; Selart 2007: 215). Он же, следовательно, упоминается и в процитированном выше послании к королю Руси, удостоившись самых высоких похвал папы.

Альберт фон Зуербеер – хорошо известный политический и церковный деятель середины XIII в., биография которого неоднократно становилась предметом специального изучения историков: первая посвященная ему монография была издана в Санкт-Петербурге еще в 1854 г. (Goetze 1854).

Получив блестящее образование в Сорбонне, Альберт стал магистром и священником в Бремене. В 1228 г. бременский архиепископ Герхард Ольденбургский назначил его епископом Риги, однако местный клир этого назначения не принял и избрал своего кандидата. В 1240 г. Альберт стал архиепископом Арма и примасом Ирландии. В 1245 г. на Первом Лионском соборе он решительно поддержал Иннокентия IV, объявившего о низложении германского императора Фридриха II. Вскоре после этого Альберт был назначен папой архиепископом Пруссии, Ливонии и Эстонии, а также легатом в Готланде, Голштейне, Рюгене и на Руси, в 1246 г. он возглавил также Любекскую епархию, а в 1253 г. стал архиепископом Риги (Selart 2002: 11–21).

Об отправке Альберта фон Зуербеера на Русь в качестве папского легата свидетельствует также епископ Ассизи Николо да Кальви (Николай из Курбио). В семнадцатой главе составленного им жизнеописания Иннокентия IV – «О том, как папа отправлял послов к различным

народам» (Quod Papa misit nuntios ad diversas gentes) – читаем: «К русским, приславшим к римской курии свое торжественное посольство, [папа] также послал своего легата, через которого они были проинструктированы и проинформированы о католической вере с сохранением греческих обычаев и обрядов, послан же был господин Альберт, архиепископ Ливонии и Пруссии» (Майоров 2011а: 42–49).

Если личность упомянутого в папской булле от 3 мая 1246 г. *архиепископа Пруссии и Эстонии* не вызывает сомнений, то идентификация русского адресата послания – *светлейшего короля Руси Иоанна* – порождает определенные затруднения.

Уже первые публикаторы интересующего нас письма папы идентифицировали его получателя как Даниила Галицкого (Ripoll 1729: 163. Nr. 140). Эта точка зрения полностью утвердилась в XIX в., прежде всего в публикациях А.И. Тургенева и Питера Отто фон Гётце (Turgenev 1841: 58. Nr. 65; Geotze 1854: 19–20, 171. Nr. 3), воспроизведенных впоследствии другими публикаторами средневековых источников – Карлом Эдуардом Напьерским, Фридрихом Георгом фон Бунге и Густавом Венцелем (Napierisky 1848: 406. Nr. 57; Bunge 1853: 14. Nr. 214; Wenzel 1869: 211–212. Nr. 139).

Август Поттхаст предлагал вместо *Ioann* читать *Daniel* (Iohanni (*legatur* Danieli) regi Russiae nunciat...) (Potthast 1875: 1025. Nr. 12097). Чтение Поттхаста принял Н.П. Дашкевич, полагавший, что все папские буллы от 3 мая 1246 г., адресованные королю Руси, предназначались Даниилу Галицкому и его подданным: «Папа имел в виду вообще православный люд галицко-волынских земель, который, согласно начатым с Даниилам переговорам, считался изъявившим покорность Римской церкви» (Дашкевич 1884: 160). Вслед за Поттхастом и Дашкевичем в короле Иоанне папской буллы усматривала галицко-волынського князя Даниила Романовича автор русского перевода документа С.А. Большакова (Большакова 1976: 123. № 1).

Некоторые новейшие исследователи приходят к выводу, что имя *Иоанн* было вторым крестильным именем Даниила Галицкого, которое он получил в честь св. Иоанна Златоуста (Рапов 1977: 188; Войтович 2006: 492; Ужанков 2009: 365; Александрович, Войтович 2013: 14–15). В доказательство приводятся свидетельства Галицко-Волынской летописи о том, что Даниил Романович возвел в своей новой столице Холме храм во имя Иоанна Златоуста (Ипатьевская летопись 1998: 826, 842–843). Такая точка зрения сегодня получила широкое распространение в справочной литературе, в том числе в изданиях по генеалогии Рюриковичей (Рапов 1997: 47; Платонов 2000: 200; Пчелов 2001: 134, 390; Пчелов 2003: 152, 308).

Не все историки, однако, принимают такую возможность. «В издании А.И. Тургенева, – пишут А.Ф. Литвина и Ф.Б. Успенский, – фигурирует папская грамота Иннокентия IV, обращенная к королю Руси Иоанну, что заставляло исследователей приписывать имя *Иоанн* в качестве второго христианского то Даниилу Романовичу Галицкому, то его младшему брату Васильку. Однако адресат этого послания не выяснен...». Далее, ссылаясь на мнение М.С. Грушевского, цитируемые авторы приходят к выводу: «...само имя *Иоанн* присутствует, по-видимому, лишь в некоторой предварительной версии текста. В оригинале (папского послания. – А.М.) этого имени нет» (Литвина, Успенский 2006: 213, 533–534).

Как видим, в новейшей литературе по-прежнему остается невыясненным вопрос о том, могло ли имя *Иоанн* принадлежать галицко-волынскому князю Даниилу Романовичу. Кроме того, высказываются сомнения относительно личности *светлейшего короля Руси*, получателя папской буллы от 3 мая 1246 г.

Даниил Романович или Иван Всеволодович?

Если папа Иннокентий IV действительно именовал Даниила Галицкого Иоанном, то естественно ожидать, что и в дальнейшем понтифик придерживался бы такого же именования. Однако этого не происходит. В посланиях 1247–1248 гг. папа, обращаясь к галицко-волынскому князю, именует его Даниилом. «Светлейшему королю Руси Даниилу» адресованы три письма папы, датированные 27 августа 1247 г. (Reg. Vat. Vol. 21. Fol. 459v. Nr. 172–174), а также послания от 12 сентября 1247 г. (Fol. 460v. Nr. 187) и 23 января 1248 г. (Fol. 555. Nr. 38) (см.: Turgenev 1841: Nr. 67–69, 74, 77; Большакова 1976: № 5–8, 10).

Можно предположить, что в первом послании папы произошла какая-то ошибка в употреблении имени галицко-волынського князя, устраненная в дальнейшем. Но не меньше оснований считать, что письмо понтифика было адресовано какому-то другому князю.

Е.Е. Голубинский, к примеру, полагал, что свое первое послание на Русь Иннокентий IV адресовал брату Даниила, Васильку Романовичу (Голубинский 1997: 83. Прим. 2). Косвенным подтверждением этому может служить тот факт, что сын Василька Владимир был назван при крещении Иоанном (Ипатьевская летопись 1998: 919–920, 927), и это как будто может свидетельствовать о каком-то особом почитании св. Иоанна в семействе волинских князей.

Против атрибуции адресата папских посланий от 3 мая 1246 г. как Даниила Галицкого высказывался Б.Я. Рамм. По его мнению, сторонники такого решения неправомерно связывали майскую серию

папских посланий 1246 г. с августовско-сентябрьской серией 1247 г., упуская из виду, что при этом неизбежно должен возникнуть вопрос о том, почему письма 1247 г. до некоторой степени повторяют по содержанию письма предыдущего года и притом ни разу на них не ссылаются, как это обычно бывало в практике папской курии в подобных случаях» (Рамм 1959: 160–161).

Рамм соглашается с предположением, выдвинутым в 1957 г. Джеймсом Затко, согласно которому вся серия папских посланий 1246 г. имела в виду того из русских князей, кто действительно носил имя Иван. Таковым тогда был один из братьев великого князя Владимирского Ярослава Всеволодовича. Родившийся в 1197 или 1198 г. князь Иван, младший сын великого князя Всеволода Большое Гнездо, занимал скромный княжеский стол в Стародубе (близ Суздаля). Иван Всеволодович неоднократно упоминается в летописях, его имя значится среди князей, переживших нашествие Батыея (Zatko 1957: 33–52).

Возможность обращения папы к Ивану Всеволодовичу поддерживается следующими фактами.

Зимой 1245–1246 г. великий князь Ярослав Всеволодович отправился сначала к хану Бату на Волгу, а затем прибыл к великому хану в Каракорум. Здесь его застал папский легат Иоанн дель Плано Карпини, который об этой встрече упоминает в своей Истории Монгалов (Карпини 1957: 50, 54, 57, 61). В результате состоявшихся между ними переговоров Ярослав Всеволодович принял католичество. Об этом факте известно из письма папы Иннокентия IV к сыну Ярослава Александру Невскому от 23 января 1248 г. В письме папа ссылается на донесение Плано Карпини, сообщившего, что Ярослав «смиренно и почтительно признал послушание Римской церкви, матери своей», и принес обет папскому легату (*sui obedientiae Romanae ecclesiae matris suae in ejusdem fratris manibus devote, ac humiliter se devovit*) (Reg. Vat. Vol. 21. Fol. 555. Nr. 42) (ср.: Turgenev 1841: Nr. 78).

Авраам Бзовский (Bzovius) (1567–1637) – один из продолжателей Церковной истории Цезаря Барония – сообщает (без указания своего источника), будто Ярослав даже «принял от Карпини монашеское платье и устав св. Франциска и, отрекшись от мира, сделал большие успехи в монашеском житие и в святости» (*habitu religionis et poenitentiae S. Francisci suscepisset et abdicato saeculo magnos profectus in discipline regulari et sanctitate fecisset*) (Bzovius 1621: 539).

Достоверность последнего сообщения вызывает сомнения. Вместе с тем готовность Ярослава пойти на какое-то соглашение с представителем папы и, очевидно, согласие на принятие им католичества едва

ли можно оспаривать. Нельзя думать, что слова папы в его послании к Александру Невскому об его отце были пустым вымыслом. Во всяком случае, с монгольским двором русские князья поддерживали постоянные связи, и Александр Ярославич имел возможность проверить содержащиеся в папском послании сведения относительно последних дней своего отца, скончавшегося в Каракоруме.

Кроме того, Карпини, по всей видимости, был лично знаком с Александром. Среди свидетелей своего пребывания у татар папский посол называет «сына князя Ярослава», которого он встретил в ставке Батыя на пути в Каракорум (Карпини 1957: 82; Carpini 1989: 331–332). Возвращаясь из Монголии, Карпини узнал, что этот сын Ярослава, остававшийся у Батыя, тщетно уговаривал черниговского князя Михаила Всеволодовича поклониться монгольским идолам, поясняя, что в противном случае его ждет смерть (Карпини 1957: 29). С большой вероятностью можно предполагать, что неназванным по имени сыном Ярослава, сопровождавшим его в поездке к татарам, был именно Александр (Selart 2007: 217).

Вместе с тем ввиду малой важности фигуры стародубского князя Ивана Всеволодовича для русской истории некоторые авторы выдвигали (без всякого, впрочем, обоснования) на роль *короля Руси Иоанна* более значительных, с их точки зрения, правителей, например Александра Невского (Patzke 1958: 81) или кого-то из русских князей, правивших в районе Западной Двины (Даугавы) (Ammann 1960: 120).

Однако построения Затко – Рамма, видевших в *короле Иоанне* стародубского князя Ивана Всеволодовича, как и тех исследователей, кто пытался приурочить имя *Иоанн* к кому-то из галицко-волинских князей, в равной мере страдают от недостатка источниковедческой критики используемых сведений. По-видимому, большинство современных авторов, пишущих об отношениях Руси с Римом, не только не имели возможности прямого обращения к архивным документам, сохранившим тексты папских посланий, но, ограничившись цитированием Тургеневских актов (по изданию 1841 г.), даже не потрудились проверить их по другим публикациям, прежде всего новейшим изданиям регестов Ватиканского архива.

Отсутствие в оригинале регестов, а также в их ранних копиях имени *Иоанн* в обращении к королю Руси в записях, передающих текст буллы «Cum is qui», неизбежно приводит нас к выводу, что единственным достоверно подтвержденным личным именем Даниила Галицкого могло быть только имя *Даниил*, выполнявшее одновременно функции как княжеского (светского), так и христианского (крестильного) имени. Для предположения о наличии у этого князя еще одного христианского имени нет достаточных оснований. Тем самым не на-

ходит подтверждения и версия об особой сакральной связи Даниила Романовича с Иоанном Златоустом, будто бы выступавшим в качестве его патронального святого. По нашему мнению, в качестве такового следует признать св. Даниила Столпника (см.: Майоров 2011b: 32–50; Maiorov 2015: 345–366).

Предположения о двух христианских именах Даниила Романовича возникли вследствие археографической ошибки, допущенной издателями Тургеневских актов и воспроизведенной в русском переводе буллы от 3 мая 1246 г., выполненном по этому изданию С.А. Большаковой. Между тем на отсутствие имени *Иоанн* в оригинале послания Иннокентия IV указал еще Владислав Абрахам, сличивший текст тургеневской копии с оригинальными записями в папских регестах по публикации Э. Берже (Abraham 1904: 125. Przur. 6; Грушевский 1905: 70. Прим. 1). Впоследствии историками были отмечены и другие недостатки, допущенные при публикации Тургеневских актов (Forstreuter 1963: 298–299).

Строительство Даниилом Романовичем в Холме храма в честь Иоанна Златоуста само по себе не может быть свидетельством того, что между князем и святым существовала патронимическая связь. Иначе придется считать, что такая же связь существовала между Даниилом и святым Козьмой и Дамианом, в честь которых в Холме был возведен еще один храм, причем оба храма построены в одно и то же время. Вместе с тем не приходится сомневаться, что св. Иоанн пользовался почитанием в семье Романовичей, поскольку это имя, как уже отмечалось, в крещении получил князь Владимир Василькович, племянник Даниила.

Регесты Иннокентия IV

Оригиналы посланий Иннокентия IV, как и других римских понтификов XIII в., за редкими исключениями не сохранились до нашего времени. По-видимому, их вообще долго не хранили в папской канцелярии. Вместо этого содержание документов заносилось в специальные архивные книги – *папские регесты (регистры)*.

Благодаря упорядочению работы канцелярии, произведенному на рубеже XII–XIII вв., начиная с понтификата Иннокентия III (1198–1216) регесты сохранились практически полностью. В настоящее время древние папские регесты хранятся в Ватиканском секретном архиве (*лат.* Archivum Secretum Apostolicum Vaticanum; *итал.* Archivio Segreto Vaticano) и составляют особую коллекцию, именуемую *Ватиканскими регестами* (Regesta Vaticana). Эта коллекция, насчитывающая свыше двух тысяч томов, сформировалась еще в

XVII в. и включает в себя архивные регесты от времен понтификата Иннокентия III и до понтификата Григория XIII (1572–1585).

По палеографическим признакам регесты Иннокентия IV (1243–1254) составлены в середине XIII в. и представляют собой писанные каллиграфическим почерком на пергаменте архивные книги, переплетенные и пронумерованные в XIX в. Книги составлены из тетрадей, обычно насчитывающих по восемь листов каждая. Все архивные книги с текстами документов времен понтификата Иннокентия IV имеют примерно один и тот же формат листов: высота – 334 мм, ширина – 242–243 мм.

Первоначально регесты велись по годам, и тексты документов каждого года правления папы заносились в отдельную архивную книгу. Отдельно записывались тексты общих посланий папы (*litterae communes*), отдельно – тексты куриальных посланий (*litterae curiales*) и актов церковных соборов. После того как в середине XIX в. регесты Иннокентия IV были переплетены заново, возникли существующие донныне архивные тома, каждый из которых включает в себя регесты сразу нескольких лет понтификата. В новых томах возникла новая сквозная нумерация листов, но сохранилась первоначальная нумерация документов, особая как для каждого года понтификата, так и для каждого из названных видов документов.

Регесты первых пяти лет, а также с восьмого по двенадцатый годы понтификата полностью сохранились (без сколько-нибудь значительных утрат и повреждений) и в настоящее время находятся в Ватиканском секретном архиве, где они составляют три объемистых архивных тома, имеющие в общей коллекции папских регестов номера 21, 22 и 23.

Публикуемые ниже тексты буллы «Cum is qui» содержатся в регестах третьего года понтификата Иннокентия IV (июль 1245 – июнь 1246 гг.): Reg. Vat. Vol. 21. Fol. 213–306, первая серия – 627 номеров с текстами общих посланий, вторая серия – 30 номеров с текстами куриальных посланий, листы 307 и 308 чистые.

Публикуемые ниже тексты буллы «Cum is qui» (рис. 1) воспроизведены по оригинальным записям в Ватиканских регестах с учетом археографических правил, принятых при издании актов римских понтификов Папской комиссией по редактированию Кодекса канонического права Востока (*Pontificia comissio ad redigendum Codicem iuris canonici Orientalis. Fontes. Series III*). К основному тексту подведены примечания, отражающие разночтения, существующие в других важнейших изданиях полного текста буллы, выполненных как по Ватиканским регестам, так и по их копиям.

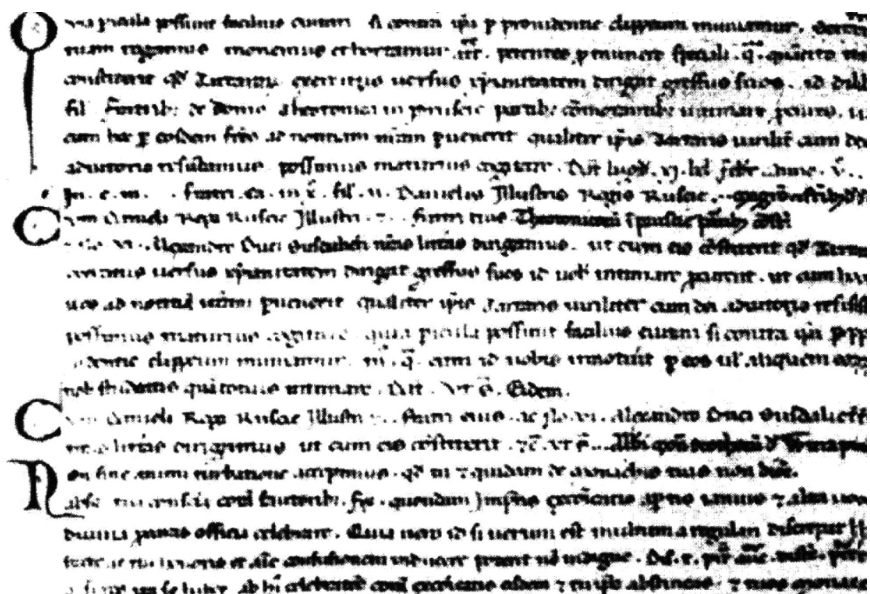


Рис. 1. Регесты Иннокентия IV. Фрагмент с текстом буллы «Cum is qui»

1

Лион, 3 мая 1246 г.

**Послание Иннокентия IV христианам Руси об унии
с Римской церковью и миссии легата апостольского престола**

ASV, Reg. Vat. Vol. 21. Fol. 275v. Nr. 476.

Издания: Raynaldi 1667: Ad an. 1246. § 29 (pars); Ripoll 1729: 163. Nr. 140; Gruber 1740: 277. Nr. 67; Turgenev 1841: 58–59. Nr. 65; Napiersky 1848: 406. Nr. 57; Bunge 1853: 14. Nr. 214; Goetze 1854: 171–172. Nr. 3; Wenzel 1869: 211–212. Nr. 139; Ptašnik 1914: 26–27. Nr. 43; Chubatyj 1917: 88–89. Nr. 19; Welykyj 1953: 28–29. Nr. 12; Haluščynskij, Wojnar 1962: 64–66. Nr. 26.

Регесты: Potthast 1875: 1025. Nr. 12097; Berger 1884: 271. Nr. 1817.

Русский перевод: Большакова 1976: 123–124. № 1.

Украинский перевод: Великий 1968: 154–156; Царьова 1988: 24–25. № 19.

Текст

Universis Christi fidelibus in Russiae partibus constitutis.

Cum is, qui secundum suae omnipotentiam maiestatis nec loco potest nec tempore comprehendi, utpote incircumscripibilis et immensus

stabilis manens, dat cuncta moveri, faciat spiritus suos angelos et ministros coelorumque altitudine inclinata carnem assumens humanam pro eo, quod deliciae suae sunt esse cum filiis hominum, discipulos, quos¹ elegerat, in mundum destinaverit universum, ut omni praedicarent evangelium creaturae, suo nos instruxit exemplo, ut eius sequentes vestigia² cum assumpti simus in plenitudinem potestatis, nec per nos ipsos³ possimus singulis negotiis imminere⁴, inter eos, quos in partem sollicitudinis evocavimus, onera, quasi Jethro usi consilio, dividamus, unicuique secundum virtutem propriam, quae variis temporibus mutant⁵ committendo.

Sane, cum in partibus vestris mores et ritus Graecorum, qui superstitione ac dampnabiliter ab unitate ecclesiastica recesserunt, fuerint⁶ hactenus non sine animarum periculis observati, nuper⁷, gratia faciente⁸ divina, illuminata sunt corda vestra, ut recognoscentes Romanam Ecclesiam matrem aliarum omnium et magistram, ac Summum Pontificem successorem Petri, cui collatae sunt claves regni coelestis, ligandi et solvendi et Jhesu Christi vicarium esse capud⁹ (sic), quia cum unus sit dominus, una fides, unum baptisma, unum principium, unum corpus Ecclesiae militantis; corpus cum pluribus capitibus monstruosum et sine capite acephalum censeretur, ad devotionem et obedientiam Apostolicae Sedis et nostram¹⁰ redire, sicut accepimus affectetis¹¹ non¹² ei¹³ assurgentes in laudem, qui oculos Tobiae per colirium¹⁴ ex felle piscis illuminare dignatus est et aperire oculos caeci nati ac exultantes cum muliere, quae iuxta veritatem evangelicam, dragmam, quae perierat reinvenit.

Venerabilem Fratrem nostrum... archiepiscopum Prusciae¹⁵ et Estoniae Apostolicae Sedis Legatum, virum itique secundum cor nostrum, morum honestate decorum¹⁶, litterarum scientia praeditum et consilii

¹ T quo.

² T W vestigia.

³ T per ipsos.

⁴ В рукописи неразборчиво.

⁵ R T W imminere.

⁶ T fuerunt.

⁷ R et nuper.

⁸ T W favente.

⁹ T caput.

¹⁰ W nostre.

¹¹ W affecteris.

¹² T nos.

¹³ T et.

¹⁴ R collyrium, T collinum, W collivium.

¹⁵ R Livoniae.

¹⁶ T W decoratum.

maturitatem praeclarum, qui vobis verba vitae deferet, et nostram et fratrum nostrorum plenius voluntatem exponet, ad partes vestras commisso sibi in eisdem partibus plene legationis officio, duximus destinandum, concessa ei libera potestate, ut evellat et destruat, dissipet et disperdet¹, aedificet et plantet, prout secundum Deum viderit expedire.

Quocirca universitatem vestram rogamus², monemus et hortamur attente mandantes, quatenus eundem archiepiscopum, quem speciali prosequimur praerogativa favoris, sicut legatum Sedis Apostolicae immo Christi, cuius negotium specialiter in hac parte sibi promovendum committitur, benigne recipientes et honorifice pertractantes, impendendo ei super praemissis consilium, auxilium et favorem, ipsius monitis et mandatis salubribus³ devote ac humiliter intendatis. Alioquin sententiam quam idem rite tulerit in rebelles ratam habebimus *etc.*, usque observari.

Dat[um] Lugd[uni] V Non[as] maii, anno tertio.

Перевод

Всем верующим во Христа, пребывающим в пределах Руси.

Когда тот, кто благодаря всемогуществу своего величия не может быть ограничен ни в пространстве, ни во времени, ибо ни в чем не имеет недостатков, кто неописуем и неизмерим, кто приводит все в движение, сам оставаясь неподвижным, творит духов своими ангелами и помощниками и волею небес принял плоть человеческую, ибо его улаживает пребывание среди сынов человеческих, направил своих избранных учеников по всему миру, чтобы они проповедовали Евангелие всякому созданию, он научил нас своим собственным примером, чтобы и мы, следуя за ним, когда возвышены до полноты власти, не могли самостоятельно заниматься всеми делами и тогда, словно пользуясь советом Иофора [1], разделили труды между теми, кого мы призвали участвовать в наших заботах, поручая каждому сообразно его добродетелям те дела, которые во всякое время будут возникать.

Конечно, хотя в ваших землях до сих пор с большой опасностью для душ соблюдались обычаи и обряды греков, которые суеверно и предосудительно отступили от церковного единства, недавно, по милости Божией, ваши сердца озарились для того, чтобы вы признали главенство Римской церкви, матери и учительницы всех других, и святого понтифика, наследника Петра, которому доверены ключи для запираания и отпираания Царствия Небесного [2], наместника

¹ *T disperdat.*

² *W omсымсѣуем.*

³ *W salutaribus.*

Иисуса Христа и главы [церкви], ведь один Господь, едина вера, едино крещение, едино начало, едино тело воинствующей церкви, и тело с несколькими головами было бы сочтено чудовищным, а без головы – безголовым, Мы, с радостью узнав, что вы желаете возвратиться к почитанию апостольского престола и подчинению нам, воздали хвалу тому, кто соблаговолил отверзать очи Товии глазной мазью из рыбьей желчи [3] и отверзать очи слепого от рождения [4], и возрадовались вместе с женщиной, которая, согласно евангельской истине, отыскала пропавшую драхму [5].

Мы сочли нужным отправить в ваши земли достопочтенного брата нашего... [6] архиепископа Пруссии и Эстонии, посланника апостольского престола, мужа любезного сердцу нашему, прекрасного добротой нрава, обладающего знанием наук и славного зрелостью рассудка, чтобы он принес вам слова жизни и полнее изложил волю нашу и братьев наших, поручили ему в этих землях полноценную должность посланника и доверили власть свободно искоренять и разрушать, рассеивать и губить, строить и взращивать [7], как в соответствии с Божьей волей он сочтет целесообразным.

Поэтому мы настоятельно просим, призываем и увещеваем вашу общину, поручая, чтобы вы радушно принимали упомянутого архиепископа, который пользуется нашей особой благосклонностью, будучи посланником апостольского престола и самого Христа, чье дело ему поручено в этой земле развивать, почтено с ним обращались и, оказывая ему в связи с вышеупомянутым совет, помощь и благосклонность, благоговейно и смиренно внимали его благотворным внушениям и поручениям. В противном случае мы утвердим решение, которое он законным порядком примет в отношении противящихся *и т. д. вплоть до* исполнения [8].

Дано в Лионе, в пятые ноны мая, третий год.

Комментарий

1. Имя собственное *Jethro* по-разному переводится исследователями: Етро (Великий 1968: 155), Гетро (Большакова 1976: 123), Эфрон (Царьова 1988: 25). В примечаниях к переводу С.А. Большакова делает ссылку на Послание к галатам апостола Павла (Галат., 6: 2), а Н.Н. Царёва – на некие «евангельские притчи». В действительности в документе упоминается Иофор (Yitro, Yitrô) – князь-священник племени мадиамитян, тесть Моисея. В 18-й главе Книги Исхода описывается, как Иофор пришел к Моисею к горе Синай, где тот судил свой народ (евреев), и посоветовал поставить богобоязненных людей тысяченачальниками, стоначальниками, пятидесятиначальниками и десятиначальниками, чтобы они судили народ в мирное время по

малым делам, а о важных делах доносили Моисею (Исх. 18: 1–27). Таким образом, Иофор помог Моисею разделить его тяжелые труды с другими добродетельными людьми.

2. Парафраз обращенных к апостолу Петру слов Иисуса Христа: «...и дам тебе ключи Царства Небесного: и что свяжешь на земле, то будет связано на небесах, и что разрешишь на земле, то будет разрешено на небесах» (Матф. 16: 19).

3. Переводчики по-разному интерпретируют упомянутую в документе историю целительства Товии: С.А. Большакова (С. 124) полагает, что она происходит из ветхозаветной Книги Неемии (Неемия 2: 10), Н.Н. Царёва (С. 25) видит в Товии героя некой «евангельской притчи». В действительности Товия – персонаж второканонической Книги Товита Ветхого Завета, которая входит в библейский канон только восточных христианских церквей, поэтому основным ее текстом является греческий. В книге рассказывается, как живший в Ниневии праведник Товит, страдавший от слепоты, послал своего сына Товию в Мидию, чтобы вернуть свое серебро, отданное в долг. В провожатые Товии был нанят Азария, на самом деле оказавшийся архангелом Рафаилом. Когда, добравшись до реки Тигр, Товия решил искупаться, на него набросилась огромная рыба. По указанию Рафаила Товия выбросил рыбу на берег. Архангел объяснил, что желчь этой рыбы снимает с глаз бельма. С помощью Рафаила Товии удалось вернуть деньги, найти верную жену и исцелить отца от слепоты.

4. Имеется в виду описанное в Евангелии от Иоанна исцеление Иисусом Христом слепого от рождения (Иоанн: 9).

5. Имеется в виду рассказанная Иисусом Христом притча о женщине, потерявшей и затем нашедшей свою драхму, чья радость уподоблена радости ангелов по поводу даже одного раскаявшегося грешника (Лука: 15).

6. Здесь в тексте оригинала пропуск, сделанный, вероятно, для последующего внесения имени архиепископа, но по какой-то причине оставшийся незаполненным. Имеется в виду архиепископ Пруссии, Ливонии и Эстонии Альберт II фон Зуербеер (ок. 1200–1272/1273).

7. Почти дословная цитата из Книги пророка Иеремии: «Я поставил тебя в сей день над народами и царствами, чтобы искоренять и разорять, губить и разрушать, созидать и насаждать» (Иеремия 1: 10).

8. Здесь в регестах сделано сокращение текста послания, выделенное словами *etc.* и *usque*. Сокращенный текст является обычной и часто встречающейся в папских посланиях формулой, которая полностью восстанавливается по другим документам: «В противном случае мы утвердим решение, которое он законным порядком примет

в отношении противящихся, и именем Господа приведем его в неукоснительное исполнение» (Alioquin sententiam, quam idem rite tulerit in rebelles, ratam habebimus et faciemus auctore Domino firmiter observari).

2

Лион, 3 мая 1246 г.

**Послание Иннокентия IV светлейшему королю Руси об унии
с Римской церковью и миссии легата апостольского престола**

ASV. Reg. Vat. Vol. 21. Fol. 275. Nr. 477¹.

Издания: Ptašnik 1914: 27. Nr. 44; Welykyj 1953: 30–31. Nr. 13; Haluščynskij, Wojnar 1962: 66–67. Nr. 26a.

См. также документ 1.

Текст

In eundem modum... illustri regi Russiae... *usque*: viderit expedire...
Quocirca Serenitatem² regiam rogamus, monemus et hortamur,
attente mandantes, quatenus³ eidem Legato super hiis⁴ et contra
Tartaros impendas sibi consilium, auxilium et favorem, quod exinde
apud Deum meritum et apud homines tibi⁵ compares nomen bonum.
Nosque Serenitatem regiam dignis valeamus in Domino laudibus
eomendare. – Dat[um] Lugd[uni], ut in proxima superiori.

Перевод

Так же [1]... [2] светлейшему королю Руси... *вплоть до*: сочтет целесообразным... [4].

Поэтому мы настоятельно просим, призываем и увещеваем твою королевскую светлость, поручая, чтобы ты оказывал этому посланнику в связи с вышеупомянутыми делами и против татар совет, помощь и благосклонность, чтобы тем ты снискал себе заслуги перед Богом и доброе имя перед людьми, а мы могли почтить королевскую светлость достойными похвалами перед Господом. – Дано в Лионе, как предыдущее.

¹ В рукописи номер документа отсутствует.

² W *добавлено*: tuam.

³ T *quatinus*.

⁴ W *his*.

⁵ T W *tibi*.

Комментарий

1. Выражение *in eundem modum* (так же, таким же образом, аналогично) в начале записи текста документа указывает на его подобие предыдущей записи, т. е. послание *светлейшему королю Руси* подобно посланию *всем верующим во Христа, пребывающим на Руси* (см. документ 1).

2. Здесь в тексте оригинала пропуск, сделанный, вероятно, для последующего внесения имени светлейшего короля Руси, но по какой-то причине оставшийся незаполненным. В копии, предоставленной А.И. Тургеневу префектом Секретного архива Ватикана М. Марини, значится личное имя короля Руси – *Иоанн* (*Joanni illustri Regi Russie*) (Turgenev: 58). Эта инскрипция воспроизводится в некоторых других изданиях и переводах документа (см.: Большакова: 123. № 1). Происхождение приведенной записи неизвестно. Скорее всего, здесь была допущена ошибка при копировании оригинального текста папских регестов. В действительности послание адресовано галицко-волинскому князю Даниилу Романовичу (ок. 1201–1264).

3. В регестах текст послания *светлейшему королю Руси* записан в значительном сокращении, фактически здесь приводится только окончание послания. Основной его текст дословно совпадает с текстом послания *всем верующим во Христа, пребывающим на Руси* (см. документ 1). Как явствует из сделанной переписчиком пометы *usque* (вплоть до), текст обоих документов совпадает от начала до слов «сочтет целесообразным» (*viderit expedire*).

Сокращения, используемые в археографических примечаниях:

R – Ripoll 1729.

T – Turgenev 1841.

W – Welykyj 1953.

ЛИТЕРАТУРА

Александрович, Войтович 2013 – Александрович В., Войтович Л. Король Данило Романович. Біла Церква, 2013.

Большакова 1976 – Большакова С.А. Папские послания галицкому князю как исторический источник // Древнейшие государства на территории СССР. Материалы и исследования. 1975 г. М.: Наука, 1976. № 1. С. 122–129.

Великий 1968 – Великий А.Г. З літопису християнської України: Церковно-історичні радіолекції з Ватикану. Рим: Edizioni del PP. Basiliani, 1968. Т. 2.

Войтович 2006 – Войтович Л.В. Княжа доба на Русі: портрети еліти. Біла Церква, 2006.

Голубинский 1997 – Голубинский Е.Е. История Русской церкви. М., 1997. Т. II.

Грушевський 1905 – Грушевський М.С. Історія України-Руси. Львів, 1905. Т. III.

Дашкевич 1884 - *Дашкевич Н.* Переговоры пап с Даниилом Галицким об унии Юго-Западной Руси с католичеством // Университетские известия. [Киев]. 1884. № 7. С. 136–181.

Ипатьевская летопись 1998 - *Ипатьевская летопись* / Подг. А.А. Шахматов // Полное собрание русских летописей. М., 1998. Т. II.

Карпини 1957 - *Джиованни дель Плано Карпини.* История Монгалов / Пер. с лат. А.И. Малеина // Путешествия в восточные страны Плано Карпини и Рубрука / Под ред. Н.П. Шастиной. М., 1957. С. 21–83.

Литвина, Успенский 2006 - *Литвина А.Ф., Успенский Ф.Б.* Выбор имени у русских князей в X–XVI вв.: Династическая история сквозь призму антропоники. М., 2006.

Майоров 2011a - *Майоров А.В.* Был ли Даниил Галицкий коронован папой Иннокентием IV? // Русин. 2011. № 3 (25). С. 42–49.

Майоров 2011b - *Майоров А.В.* Даниил Галицкий и начало формирования культа св. Даниила Столпника у Рюриковичей // Древняя Русь: Вопросы медиевистики. 2011. № 4. С. 32–50.

Платонов 2000 - *Платонов О.* Святая Русь: Энциклопедический словарь русской цивилизации. М., 2000.

Пчелов 2001 - *Пчелов Е.В.* Рюриковичи. История династии. М., 2001.

Пчелов 2003 - *Пчелов Е.В.* Монархи России. М., 2003.

Рамм 1959 - *Рамм Б.Я.* Папство и Русь в X–XV вв. М.; Л., 1959.

Рапов 1977 - *Рапов О.М.* Княжеские владения на Руси в X – первой половине XIII в. М., 1977.

Рапов 1997 - *Рапов О.М.* История России в лицах: с древности до наших дней. Биографический словарь. М., 1997.

Ужанков 2009 - *Ужанков А.Н.* Проблемы историографии и текстологии древнерусских памятников XI–XIII вв. М., 2009.

Царьова 1988 - *Царьова Н.М.* (пер.). Боротьба Південно-Західної Русі і України проти експансії Ватікану та унії (X – початок XVII ст.). Збірник документів і матеріалів / Відп. ред. Є.А. Гринів. Київ: Наукова думка, 1988.

Чубатий 1917 - *Чубатий М.* Західна Україна і Рим у XIII віці у своїх змаганнях до церковної унії // Записки Наукового товариства ім. Шевченка. [Львів]. 1917. Т. 123–124. С. 1–108.

Abraham 1904 - *Abraham W.* Powstanie organizacji kościoła łacińskiego na Rusi. Lwów, 1904. T. I.

Ammann 1936 - *Ammann A.M.* Kirchenpolitische Wandlungen im Ostbaltikum bis zum Tode Alexander Newski's: Studien zum Werden der russischen Orthodxie. Romae, 1936 (Orientalia Christiana Analecta. Bd. 105).

Ammann 1948 - *Ammann A.M.* Storia della Chiesa russa e dei paesi limitrofi. Torino, 1948.

Ammann 1960 - *Ammann A.M.* Gedanken zu einigen neueren Veröffentlichungen aus der früh-russischen Kirchengeschichte // Ostkirchliche Studien. 1960. 9.

- Berger 1884 - *Berger E.* (ed.). *Les Registres d'Innocent IV.* (1243–1254). Paris, 1884. T. I (=Bibliothèque des écoles françaises d'Athènes et de Rome. 2e sér. T. 1).
- Bunge 1853 - *Bunge Fr.G., von* (hrsg.). *Liv-, esth- und curländisches Urkundenbuch nebst Regesten.* Reval: Kluge und Ströhm, 1853. Bd. I: 1093–1300.
- Bzovius 1621 - *Bzovius (Bzovski), Abraham.* *Annalium ecclesiasticorum post... Caesarem Baronium... Coloniae Agrippinae, 1621.* T. 13.
- Carpine 1989 - *Giovanni di Pian di Carpine.* *Storia dei Mongoli* / Ed. E. Menestò. Spoleto, 1989.
- Eubel 1913 - *Eubel C.* *Hierarchia catholica medii aevi.* Monasterii, 1913. T. I (1198–1431).
- Forstreuter 1963 - *Forstreuter K.* *Zur Geschichte des Christburger Friedens von 1249* // *Zeitschrift für Ostforschung.* 1963. Bd. 12.
- Goetze 1854 - *Goetze P.O. von.* *Albert Suerbeer, Erzbischof von Preussen, Livland und Ehstland.* St. Petersburg, 1854.
- Gruber 1740 - *Gruber J. D.* (ed.). *Origines Livoniae sacrae et civilis, seu chronicon Livonicum vetus.* Francofurti; Lipsiae, 1740.
- Haluščynskij, Wojnar 1962 - *Haluščynskij, Theodosius T. et Wojnar, Meletius M.* (eds.). *Acta Innocentii PP. IV (1243–1254): e regestis [sic] vaticanis aliisque fontibus collegerunt notisque adornarunt.* Romae: Institutum Iuris Canonici Universitatis Monacensis, 1962 (=Pontificiae commissio ad redigendum codicem iuris canonici orientalis. Fontes. Series III. Vol. 4/1).
- Maiorov 2014 - *Maiorov A. V.* *The imperial Purple of the Galician-Volynian Princes* // *Русин.* 2014. № 2 (36). С. 147–161.
- Maiorov 2015 - *Maiorov A.V.* *The Cult of St. Daniel the Stylite among the Russian Princes of the Rurik dynasty* // *Slavic and East European Journal.* 2015. Vol. 59, Nr. 3. Pp. 345–366.
- Napiersky 1848 - *Napiersky K.E.* (ed.). *Scriptores rerum Livonicarum: Sammlung der wichtigsten Chroniken und Geschichtsdenkmale von Liv-, Esth- und Kurland.* Riga; Leipzig, 1848. Bd. I.
- Patze 1958 - *Patze H.* *Der Frieden von Christburg von Jahre 1249* // *Jahrbuch für die Geschichte Mittel- und Ostdeutschlands.* 1958. Bd. 7.
- Potthast 1875 - *Potthast A.* (ed.). *Regesta Pontificum Romanorum.* Berolini, 1875. T. II.
- Ptaśnik 1914 - *Ptaśnik J.* (ed.). *Analecta Vaticana 1202–1366.* Cracoviae, 1914 (=Monumenta Poloniae Vaticana. Vol. III).
- Raynaldi 1667 - *Raynaldi Odorico.* *Annales Ecclesiastici: ex tomis octo ad unum pluribus auctum redacti.* Romae: Ex Typografia Varedij, 1667. Vol. 13.
- Ripoll 1729 - *Ripoll Thomas* (ed.). *Bullarium Ordinis FF. Praedicatorum.* Romae: Mainard, 1729. Vol. I: 1215–1280.
- Selart 2002 - *Selart A.* Riia peapiiskop Albert Suerbeer ja Descriptiones terrarum // *Tuna: ajalookultuuri ajakiri.* Tallinn, 2002. Nr. 2. S. 11–21.

Selart 2007 - *Selart A.* Livland und die Rus' im 13. Jahrhundert. Köln, 2007 (Quellen und Studien zur baltischen Geschichte. Bd. 21).

Soranzo 1930 - *Soranzo G.*, Il papato, l'Europa cristiana e i Tartari, un secolo di penetrazione occidentale in Asia. Milano, 1930.

Turgenev 1841 - *Turgenev A.I.* Historica Russiae Monumenta. Petropoli, 1841. Vol. I.

Welykyj 1953 - *Welykyj A. G.* (ed.). Documenta Pontificum Romanorum historiam Ucrainae illustrantia (1075–1953). Romae, 1953. Vol. I (=Analecta Ordinisi Sancti Basilii Magni. Series II. Sectio 3).

Wenzel 1869 - *Wenzel G.* (ed.). Codex Diplomaticus Arpadianus Continuatus. Pest: Eggenberger Ferdinánd Akademiai, 1869. Vol. 7 (=Monumenta Hungariae Historica. Diplomataria. Vol. 12).

Zatko 1957 - *Zatko J.* The Union of Suzdal: 1222–1252 // Journal of Ecclesiastic History. 1957. Vol. VIII, Nr. 1. Pp. 33–52.

REFERENCES

Abraham, W. (1904) *Powstanie organizacyi kościoła łacińskiego na Rusi* [The creation of the Latin church organization in Russia]. Vol. 1. Lviv: Nakł. Tow. dla Popierania Nauki Polskiej.

Aleksandrovich, V. & Vojtovich, L. (2013) *Korol' Danilo Romanovich* [King Daniel Romanovich]. Bila Cerkva.

Ammann, A.M. (1936) *Kirchenpolitische Wandlungen im Ostbaltikum bis zum Tode Alexander Newski's: Studien zum Werden der russischen Orthodoxie* [Political transformations of church in the eastern Baltic before the death of Alexander Nevsky: Studies of Russian Orthodoxy]. Romae: Pont. Institutum Orientalium Studiorum.

Ammann, A.M. (1948) *Storia della Chiesa russa e dei paesi limitrofi* [History of the Russian Church and the neighboring countries]. Torino: Unione tipografico-editrice torinese.

Ammann, A.M. (1960) Gedanken zu einigen neueren Veröffentlichungen aus der früh russischen Kirchengeschichte [Thoughts on some recent publications from the early Russian church history]. *Ostkirchliche Studien*. 9.

Berger, E. (ed.). (1884) *Les Registres d'Innocent IV. (1243–1254)* [Registers of Innocent IV. (1243–1254)]. Vol. 1. Paris.

Bunge, Fr. G., von (ed.). (1853) *Liv-, esth- und curländisches Urkundenbuch nebst Regesten*. Vol. 1. Reval: Kluge und Ströhm.

Bzovius (Bzovski), A. (1621) *Annalium ecclesiasticorum post... Caesarem Baronium....* Vol. 13. Coloniae Agrippinae.

Carpine, G. di P. (1989) *Storia dei Mongoli* [The History of Mongolia]. Spoleto.

Chubatyj, M. (1917) Zakhidna Ukraina i Rim u KhIII vitsi u svoikh zmaganyakh do tserkovnoi unii [Western Ukraine and Rome in the 13th century in

their quest for Church Union]. *Zapiski Naukovogo tovaristva im. Shevchenka*. 123-124. pp. 1-108.

Dashkevich, N. (1884) *Peregovory pap s Daniilom Galitskim ob unii yugo-zapadnoy Rusi s katolichestvom* [Negotiations of popes with Daniel of Galicia for the Union of southwestern Russia with Catholicism]. *Universitetskie izvestiya*. 7. pp. 136-181.

Carpine, G. di P. (1957) *Istoriya Mongalov* [The history of Mongals]. Translated from Italian by A. I. Malein. In: Shastin, N. P. (ed.) *Puteshestviya v vostochnye strany Plano Karpini i Rubruka* [Travels to the eastern countries of Plano Carpini and Rubruck]. Moscow: Gos. izd-vo geogr. lit-ry. pp. 21-83.

Eubel, C. (1913) *Hierarchia catholica medii aevi* [Hierarchy of the Catholic Middle Ages]. Vol. 1. Monasterii.

Forstreuter, K. (1963) Zur Geschichte des Christburger Friedens von 1249. *Zeitschrift für Ostforschung*. Vol. 12.

Goetze, P. O. von. (1854) *Albert Suerbeer, Erzbischof von Preussen, Livland und Ehstland* [Albert Suerbeer, Archbishop of Prussia, Livonia and Ehstland]. St. Petersburg.

Gruber, J. D. (ed.). (1740) *Origines Livoniae sacrae et civilis, seu chronicon Livonicum vetus*. Francofurti; Lipsiae.

Haluščynskij, T. T., Meletius, M. (eds). (1962) *Acta Innocentii PP. IV (1243–1254): e regestis [sic] vaticanis aliisque fontibus collegerunt notisque adornarunt*. Romae, (=Pontificiae commissio ad redigendum codicem iuris canonici orientalis. Fontes. Series III. Vol. 4/1).

Shakhmatov, A. A. (ed.) (1998) *Ipatievskaya letopis'* [The Hypatian Chronicle]. In: *Polnoe sobranie russkikh letopisey* [Complete Collection of Russian Chronicles]. Vol. 2. Moscow.

Maierov, A. V. (2011) Byl li Daniil Galitskiy koronovan papoy Innokentiem IV? [Was Daniel Galitsky crowned by Pope Innocent IV?]. *Rusin*. 3 (25). pp. 42-49.

Maierov, A. V. (2011) Daniil Galitskiy i nachalo formirovaniya kul'ta sv. Daniila Stolpnika u Ryurikovichy [Daniil Galitsky and the beginning of the formation of the cult of St. Daniel Stylites at the Rurik dynasty]. *Drevnyaya Rus': Voprosy medievistiki – Old Russia. The Questions of Middle Ages*. 4. pp. 32-50.

Maierov, A. V. (2014) The imperial Purple of the Galician-Volynian Princes. *Rusin*. 2 (36). pp. 147-161.

Maierov, A. V. (2015) The Cult of St. Daniel the Stylite among the Russian Princes of the Rurik dynasty. *Slavic and East European Journal*. 59 (3). pp. 345-366.

Napiersky, K. E. (ed.). (1848) *Scriptores rerum Livonicarum: Sammlung der wichtigsten Chroniken und Geschichtsdenkmaale von Liv-, Esth- und Kurland* [Scriptores rerum Livonicarum: Collection of the most important chronicles and historical monuments of Livonia, Kurland and Estland]. Vol. 1. Riga; Leipzig.

Patze, H. (1958) Der Frieden von Christburg von Jahre 1249 [The peace of

Christburg from 1249]. *Jahrbuch für die Geschichte Mittel- und Ostdeutschlands*. Vol. 7.

Potthast, A. (ed.). (1875) *Regesta Pontificarum Romanorum*. Vol. 2. Berolini.

Ptaśnik, J. (ed.). (1914) *Analecta Vaticana 1202–1366*. Cracoviae.

Ramm, B.Ja. (1959) *Papstvo i Rus' v X–XV vv.* [The Papacy and Rus in the 10th–15th centuries]. Moscow; Leningrad: USSR AS.

Raynaldi & Odorico. (1667) *Annales Ecclesiastici: ex tomis octo ad unum pluribus auctum redacti*. Vol. 13. Romae: Ex Typografia Varefij.

Ripoll, T. (ed.). (1729) *Bullarium Ordinis FF. Praedicatorum*. Vol. 1. Romae: Mainard.

Selart, A. (2002) Riia peapiiskop Albert Suerbeer ja Descriptiones terrarum. *Tuna: ajalookultuuri ajakiri*. 2. pp. 11–21.

Selart, A. (2007) *Livland und die Rus' im 13. Jahrhundert* [Livonia and Rus in the 13th century]. Köln: Böhlau Verlag Köln Weimar.

Soranzo, G. (1930) *Il papato, l'Europa cristiana e i Tartari, un secolo di penetrazione occidentale in Asia* [The Papacy, Christian Europe and the Tartars, a century of western penetration in Asia]. Milano.

Turgenev, A.I. (1841) *Historica Russiae Monumenta* [Historical Monuments of Russia]. Vol. 1. Petropoli.

Welykyj, A.G. (ed.). (1953) *Documenta Pontificum Romanorum historiam Ucrainae illustrantia (1075–1953)*. Vol. 1. Romae.

Wenzel, G. (ed.). (1869) *Codex Diplomaticus Arpadianus Continuatus*. Vol. 7. Pest: Eggenberger Ferdinánd Akademiai.

Zatko, J. (1957) The Union of Suzdal: 1222–1252. *Journal of Ecclesiastic History*. VIII (1). pp. 33–52.

Майоров Александр Вячеславович – доктор исторических наук, профессор, заведующий кафедрой музеологии Института истории Санкт-Петербургского государственного университета (Россия).

Maiorov Alexander – Institute of History of the Saint Petersburg State University (Russia).

E-mail: a.v.maiorov@gmail.com